

# NOTAS ACTUALES

BOLETIN INFORMATIVO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

20 de agosto de 2016

TWITTER: @EmbEUenBolivia

FACEBOOK: USDOS.Bolivia

WEBPAGE: Bolivia.USembassy.gov



Una de las torres de la Iglesia de Lercos, en el Parque Nacional Sajama.

## CONTENIDO

*“La visibilidad es fundamental porque es lo que consigue cambiar la mentalidad de la gente”*

*pág. 4*



*En Puchocollo exprimen el sol para preparar el apthapi de bienvenida a un Navajo y dos docentes de Colorado*  
*pág. 6*



## EL FONDO DEL EMBAJADOR PRESERVA LOS LEGADOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



*Dos mujeres de la localidad boliviana de Kellcata en frente a su capilla, que fue construida por sus ancestros durante la época colonial española. (Embajada de EE.UU.)*

Con el crecimiento de las economías modernas, quienes buscan empleo en todo el mundo emigran a las grandes ciudades, dejando atrás sus comunidades rurales y, a menudo, las lenguas, costumbres y rituales de sus antepasados. Esto es especialmente cierto para las minorías indígenas que viven en países en rápido desarrollo. Los antropólogos y etnólogos no son los únicos preocupados por esto. Y no son los únicos que creen que algo valioso desaparece cuando los pueblos indígenas pierden su lengua y costumbres.

En 2001, Estados Unidos estableció el Fondo de Embajadores de Estados Unidos para la Preservación Cultural, con el objetivo de proteger y preservar no solamente edificios históricos y sitios arqueológicos, objetos, archivos y manuscritos, sino también las lenguas, los rituales y las costumbres de pueblos indígenas de todo el mundo.

Desde su creación por el Congreso de Estados Unidos, el Fondo del Embajador para la Preservación Cultural ha proporcionado ayuda financiera a proyectos de preservación cultural en más de cien países. Esta ayuda representa una contribución millonaria para la preservación de la herencia cultural en el mundo. Y

*continúa en la pág. 2*

lo más importante, muestra el profundo respeto de los Estados Unidos hacia la herencia cultural de otros países.

Tres proyectos, realizados en los últimos años con la asistencia de este fondo, ilustran cómo Estados Unidos ayuda a las comunidades indígenas a mantener vivas sus tradiciones más preciadas.

### **BOLIVIA: CAPILLAS UNEN A LAS COMUNIDADES**

A cuatro mil metros sobre el nivel del mar en Curahuara de Carangas, docenas de pequeñas capillas salpican el paisaje del altiplano boliviano. Para los habitantes de Curahuara de Carangas, las capillas han servido como importantes centros espirituales y comunitarios durante más de 300 años.

Construidas en los siglos XVII y XVIII por artesanos aymaras, las capillas de Curahuara de Carangas mezclan la historia, las creencias y las técnicas de construcción aymaras con el estilo colonial español. Durante más de 200 años, los aymaras han utilizado las capillas como lugares de culto, centros comunitarios y puntos de referencia.

Aunque las capillas pertenecen a la Iglesia católica, sus interiores están decorados con representaciones de la cosmología e historia de los aymaras, quienes han vivido en los Andes desde hace más de 2.000 años. El arte de una de las capillas es tan hermoso que ésta se conoce como “la Capilla Sixtina del altiplano.”

Siglos de frío y humedad han causado un grave deterioro de muchas capillas, y algunas han sufrido tanto daño que están al borde del colapso.

Los aymaras salvaron 11 de las capillas —incluida su “Capilla Sixtina”— con la ayuda de la Embajada de Estados Unidos en La Paz, que otorgó 82.800 dólares a la parroquia de Santiago de Curahuara de Carangas a través del AFCP. Al comenzar el trabajo, los comunarios llevaron a cabo una ceremonia para pedir a la Pachamama permiso para llevar a cabo el proyecto, y se realizaron otras ceremonias a medida que avanzaba el proceso de restauración.

El sacerdote de la Parroquia, el padre Gabriel Antequera, cree que el proyecto de restauración ha unido a las comunidades aymaras aisladas que se

extienden a través del vasto altiplano. “Se percataron del importante valor histórico y cultural de sus capillas”, sostuvo Antequera. “Ahora se sienten orgullosos de sus comunidades y de sus iglesias”.

En Bolivia, desde el año 2001, el Fondo ha financiado 17 proyectos en todo el país. Los últimos proyectos que actualmente se encuentran en ejecución, son la restauración total del convento de Santa Teresa en Cochabamba, con una inversión de casi un millón de dólares, constituyéndose en el mayor aporte del Fondo del Embajador a nivel mundial, y la preservación de música y danzas tradicionales del pueblo Afro Boliviano.

### **CHINA: PRESERVACIÓN DEL PATRIMONIO INTANGIBLE DEL PUEBLO QIANG**

El pueblo qiang es una de las más antiguas minorías étnicas de China. Aparecieron en datos escritos hace 2.300 años y tradicionalmente han adorado a muchos dioses, entre ellos los dioses del cielo, el sol, el fuego, las montañas, los ríos y los árboles. La cultura qiang gira en torno a rituales dirigidos por un shibi o chamán.

Pero cuando se produjo el terremoto



de Sichuan en 2008, más de 30.000 qiang fallecieron. Hoy en día, un tercio de esta etnia vive en ciudades y ya no habla su lengua materna. Los dos tercios restantes viven en aldeas cuyas tradiciones se ven amenazadas en una China que se moderniza rápidamente.

A'er, un remoto pueblo de montaña, es el hogar de 500 qiang. La aldea resultó gravemente dañada por el terremoto de 2008; el templo local y la stupa (una pila de tierra monumental que marca un lugar sagrado), que son fundamentales para las ceremonias de la aldea fueron parcialmente destruidos. Los residentes qiang estaban decididos a restaurar estas estructuras, pero carecían de los fondos para comprar herramientas y materiales.

Fue entonces cuando intervino la Embajada de Estados Unidos en Pekín, y ofreció 32.000 dólares en fondos del AFCP al Centro de Protección del Patrimonio Cultural de Pekín en 2009 para la restauración.

Los qiang no tienen un sistema de lenguaje escrito, pero el proyecto les permitió documentar su lengua y su patrimonio por medio de grabaciones de audio, películas y un texto (en mandarín). Esto ha permitido salvaguardar una cultura viva que sólo había sido transmitida a través de la tradición oral.

## LAOS: EXPLORANDO EL ESPLENDOR Y EL SACRIFICIO DEL TAOÍSMO

Entre las minorías étnicas más importantes en Laos, país predominantemente budista, se encuentran los yao, compuestos por dos grupos: los pueblos iu mien y kim di mun (o kim mun), que practican una forma de taoísmo. Su modo de vida tradicional ha cambiado en la última década como consecuencia del reasentamiento, y nuevos medios de vida han sustituido a sus antiguas ocupaciones agrarias.

Estos cambios han causado dificultades para algunas familias, obligándolas a vender sus objetos culturales. Con esta pérdida viene la interrupción de los rituales que requieren su uso, y la incapacidad de transmitir estos objetos y los conocimientos y rituales asociados a ellos a la siguiente generación.

Además, la mayoría de los yao que están familiarizados con las tradiciones culturales indígenas son ancianos.



*En Laos, cuatro personas de la etnia yao mien a punto de ser ordenados sacerdotes en una ceremonia taoísta. (Departamento de Estado)*

Cuando la generación de más edad fallezca, los expertos temen que las tradiciones y rituales culturales puedan perderse.

Pero con la ayuda del AFCP, hay esperanza de que la cultura yao sobreviva.

A'er, un remoto pueblo de montaña, es el hogar de 500 qiang. La aldea resultó gravemente dañada por el terremoto de 2008; el templo local y la stupa (una pila de tierra monumental que marca un lugar sagrado), que son fundamentales para las ceremonias de

la aldea fueron parcialmente destruidos. Los residentes qiang estaban decididos a restaurar estas estructuras, pero carecían de los fondos para comprar herramientas y materiales.

Una subvención de 30.000 dólares del centro AFCP otorgada a través de la Embajada de Estados Unidos en Vientían permitió lanzar un proyecto de dos años para documentar una ceremonia kim di mun de ordenación de sacerdotes taoístas y una celebración iu mien de Año Nuevo.



*Hombres y niños qiang realizan un ritual en la remota localidad montañosa de A'er, en China (Departamento de Estado)*

ENVIADO ESPECIAL DE LA OFICINA PARA LOS DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS LGBTI RANDY BERRY:

## “LA VISIBILIDAD ES FUNDAMENTAL PORQUE ES LO QUE CONSIGUE CAMBIAR LA MENTALIDAD DE LA GENTE”



Randy Berry es el primer representante del gobierno de Estados Unidos, de la Oficina del Enviado Especial para la Oficina para los Derechos Humanos de las Personas LGBTI. Él estuvo de visita en Bolivia en julio para hablar con diferentes grupos de la sociedad civil sobre los avances en la reivindicación de los derechos del movimiento LGBTI y conocer de manera directa los pormenores de la recientemente aprobada Ley de Identidad de Género.

La oficina de Berry se creó ante dos realidades fundamentales: la persecución y la marginación de las personas LGBTI, como un problema de larga data y muy enraizado en muchas partes del mundo, y porque Estados Unidos mantiene firme su compromiso de promover los derechos humanos de todos, lo que incluye a las personas LGBT. En los últimos 15 meses, Berry ha visitado 45 países.

“En el 2011, el Presidente Obama y la Secretaria de Estado Clinton me instruyeron empezar a trabajar en el tema de LGBTI internacionalmente como un tema prioritario de derechos humanos,” rememora Berry. “En el año 2015 se creó mi cargo para ampliar la comprensión de Estados Unidos sobre la problemática del LGBTI a nivel mundial, y ver las formas en las que podíamos coordinar y apoyar políticas que apoyaran sus derechos. En este año he viajado para reunirme con líderes y representantes de la sociedad civil para hablar sobre diferentes temas relacionados con este sector e intercambiar ideas, y lo que he visto es sorprendente porque es verdaderamente un movimiento global que está avanzando. Lo que me parece realmente fascinante es que no hay un solo liderazgo, sino múltiples líderes diversos. En algunos países lo encabeza el gobierno y en otros diversos sectores

de la sociedad.”

En Bolivia, Randy Berry se reunió con activistas de la Coalición de colectivos TLGB, y representantes de los derechos humanos, y se interesó especialmente en la reciente Ley 807 de Identidad de Género, que entró en vigencia ese mismo mes. “Mucha gente sigue confundiendo lo que es la orientación sexual con la identidad de género que son cosas diferentes y hemos socializado esa información, junto con videos sobre nuestras experiencias y de cómo hemos sufrido por años la negación de nuestra identidad”, le contó la Presidenta del Consejo Ciudadano de Diversidades Sexuales y de Género, Pamela Valenzuela. “Les contamos sobre las muchas barreras que encontramos en la salud, educación y en el trabajo. Todo eso sensibilizó a los asambleístas para predisponerlos a favor de aprobar la ley, que tomó 8 años para su elaboración.”

“Yo viajo mucho por todo el mundo y he visto que no solo aquí, sino en todos lados hay mucha confusión y falta de conocimiento sobre la realidad humana de estos temas,” les dijo Berry. “ La capacidad de contar una historia humana personal es casi más importante que cualquier otra cosa, ya que las personas pueden entender lo que afecta a otros a nivel personal más que los conceptos teóricos o algo que no conocen, aunque es riesgoso hablar de la historia personal y requiere de mucho coraje,” les dijo.

“Los gobiernos cumplen una función importante en cuanto a la promulgación de leyes que reconozcan y defiendan los derechos de la comunidad LGBTI, pero la parte más dura recae en ustedes,” les dijo. “Y eso se refiere a la visibilidad, un tema fundamental e insustituible porque es lo que consigue cambiar la mentalidad de la gente, y también la educación y la innovación social. Me parece extraordinario el hecho de que aquí en Bolivia, ustedes en la comunidad transgénero más específicamente, han logrado un nivel de activismo constructivo y coordinación de esfuerzos que no se ve en otros lados del mundo, donde he visto mucha ineficiencia debido a que están tan marginalizados que eso les quita su capacidad de organizarse. América Latina en general, es un modelo de cómo la sociedad civil trabajando conjuntamente con sus gobiernos de maneras creativas, ha conseguido cambios rápidos y positivos de impacto global en la promoción de los derechos humanos de la comunidad LGBTI. Un ejemplo de este positivo liderazgo latinoamericano ocurrió la semana pasada en Uruguay donde se creó una coalición mundial por la igualdad, una propuesta del Gobierno de Uruguay apoyada por el de Holanda. Esta se ha vuelto la coalición más grande de países del mundo hasta la fecha sobre este tema, y es notable la cantidad de países que la están apoyando.”

“Sin embargo, aún quedan grandes desafíos en el hemisferio por sortear, en especial los referidos a los altos índices de violencia en contra de este sector, así como los índices de suicidio entre los miembros más jóvenes de la comunidad LGBT. Este es un tema que a Estados Unidos le preocupa mucho,” aseveró.

La Ley 807 de Identidad de Género



entró en vigencia el lunes 1° de agosto, pocos días después de la visita de Berry a Bolivia. Ese mismo día Pamela Valenzuela se dirigió a las oficinas del Servicio de Registro Civil (Sereci), para solicitar el cambio de datos en su carnet de identidad y se convirtió en la primera mujer transgénero boliviana en legalizar su cambio de identidad. Había esperado treinta años para conseguirlo y no estaba dispuesta a esperar ni un minuto más.

*Arriba: El Enviado Especial Randy Berry, saludando al Defensor del Pueblo David Tezanos, ambas autoridades participaron en el conversatorio 'Contexto Internacional de los Derechos y Desafíos de las Personas con Distinta Orientación Sexual e Identidad de Género, organizado por la Defensoría del Pueblo, la Coalición Boliviana de Colectivos TLGB y la Plataforma Capacitación y Derechos Ciudadanos (CDC).*

*Debajo: Mateo Rodrigo Solares, Tamara Núñez, Pamela Valenzuela, Marcelo Colque Paredes, rodean a Randy Berry, después de la reunión que tuvieron para hablar sobre la nueva Ley de Identidad de Género 807, y conocer de manera directa los avances y desafíos de la comunidad Transgénero en Bolivia.*



## LOS VISITANTES ESTADOUNIDENSES SON EXPERTOS EN ENERGÍAS ALTERNATIVAS EN PUCHOCOLLO EXPRIMEN EL SOL PARA PREPARAR EL APTHAPI DE BIENVENIDA A UN NAVAJO Y DOS DOCENTES DE COLORADO



Samuel Woods, junto a los líderes de Puchocollo

Para Samuel Woods, la barrera del idioma no es un problema a la hora de comunicarse en su lengua nativa. Pese a que lo que dice debe ser traducido primero del navajo al inglés y luego del inglés al español, Sam, como todos lo conocen en su tribu Navajo, no duda ni un instante en que debe presentarse en su lengua originaria ante la comunidad Aymara de Puchocollo, ubicada en las afueras de la ciudad de El Alto. Él se siente uno más de ellos y ellos lo reciben como a un verdadero hermano con un *apthapi* preparado en cocinas solares.

Woods, quien es director de Negocios de “Navajo Transición Energy Company”, visitó Bolivia entre el 18 y 25 de julio, con el patrocinio de la Embajada de Estados Unidos, acompañado por los doctores Masami Nakagawa y Whitney Trainor-Guitton,

docentes de la Escuela de Minas de Colorado, para dictar conferencias sobre los proyectos de energías renovables que está llevando adelante la Nación Navajo.

Fueron más de 500 personas, entre estudiantes, profesores, profesionales, empresarios e indígenas que se beneficiaron de los conocimientos de estos tres académicos, quienes dictaron conferencias en la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), en la Universidad Pública de El Alto (UPEA), en la Universidad de Carmen Pampa, en el Centro Boliviano Americano de Sucre, en la Cámara Americana de Comercio de Bolivia (Amcham) y en las comunidades de Puchocollo y Tocaña.

“Se parece tanto a nosotros, sólo que él es un poco más alto”, comenta Rómulo Quispe, uno de los líderes de





*La comunidad de Puchocollo comparte un apthapi junto a los visitantes estadounidenses.*

Puchocollo. “Nosotros, al igual que ustedes en Estados Unidos, también somos el grupo indígena más grande de Bolivia”, asegura Quispe, al tiempo de darle la bienvenida a Samuel, un hombre de piel morena, robusto y con algo más de un metro ochenta de estatura.

En Puchocollo, como en todo el altiplano boliviano, el potencial de la energía solar es invaluable y las campesinas de esta comunidad, ya han empezado a usar esta energía desde este año, gracias a la Fundación Inti Illimani. Para la visita de la delegación estadounidense, preparan un apthapi en sus cocinas solares para agasajarlos.

Más allá de los beneficios ambientales y del ahorro económico que supone utilizar una cocina solar, las mujeres disfrutan de tener tiempo libre para ellas. “La comida es deliciosa, y no tenemos que estar calculando el tiempo. La dejamos en la mañana y al medio día, luego de ir a trabajar al campo, ya está lista y sin peligro de que se queme”,

comenta una de las comunarias.

“¿Se imaginan cuan beneficioso sería para estas comunidades, si además de utilizar la energía solar, puedan también hacer uso de la geotérmica?”, se pregunta el Dr. Nakagawa, quien es uno de los 10 especialistas más importantes en energía geotérmica en el mundo y fue el que dirigió la delegación que visitó Bolivia.

Nakagawa, quien ya visitó el país varias veces, es un convencido de que el uso de este tipo de energías puede solucionar muchos problemas por los que atraviesan los pueblos indígenas tanto en Bolivia como en Estados Unidos. “En un día nublado o un día sin vientos, las energías solar y eólica no están disponibles, por eso lo ideal es combinarlas con la geotérmica. Esta es la mejor manera para que las comunidades indígenas logren su independencia energética del gas, la leña o el carbón”, puntualiza el científico.

Esta delegación es la segunda

parte de un programa de intercambio entre estudiantes y científicos del área de energías renovables de Bolivia y Estados Unidos. En marzo de 2015, cuatro representantes de la UMSA y la UPEA visitaron la Escuela de Minas de Colorado y la Nación Navajo.

*“Para la embajada estadounidense, es un honor patrocinar este tipo de intercambios culturales, que además apoyan tanto a los pueblos indígenas de Estados Unidos como de Bolivia, a buscar fuentes de energías alternativas, limpias y renovables”*

*aseguró la Agregada Cultural Adjunta de esa misión diplomática, Annie Simpkins.*

# HE AQUÍ COMO THOMAS EDISON PROTEGIÓ SUS BRILLANTES IDEAS — LAS 1.093 QUE TUVO



*Un modelo de una farola con una bombilla de luz eléctrica frente a un retrato de su inventor, Thomas Edison (© AP Images)*

Thomas Edison es ampliamente reconocido como el padre de la bombilla eléctrica (en inglés). Sin embargo el “Mago del Parque Menlo” (lugar de su mundialmente renombrado laboratorio en Nueva Jersey) produjo cientos de otros importantes inventos. Durante el transcurso de su vida, Edison inscribió 1.093 patentes — lo que todavía hoy es una cifra record para una persona.

Las patentes protegen las ideas y apoyan al inventor, proporcionando un gran incentivo para la investigación y la fabricación. Estas son parte de una amplia categoría de protecciones legales conocida como Derechos de Propiedad Intelectual (DPI).

La propiedad intelectual implica el trabajo único que refleja la creatividad de una persona. Está en torno nuestro en todas partes: en forma de una medicina milagrosa, una

exitosa película de Hollywood o un vehículo más eficiente en el consumo de combustible.

Las patentes son uno de los tres tipos de DPI. Los otros dos son los derechos de propiedad que protegen los trabajos de autoría, como películas y las marcas registradas que protegen un nombre o un símbolo que identifica a una fuente de bienes o servicios (tal como los arcos dorados o la M gigante de McDonalds).

La firme protección de los DPI tiene muchos beneficios, entre ellos impulsar la creación de empleos y combatir la falsificación de productos. Asimismo, ayuda a emprendedores y personas con una mente creativa a evitar que otros se roben o copien:

- Las cosas que inventan, escriben o producen.
- Los nombres de sus productos o marcas.
- El diseño de sus productos o logotipos.

Establecer y proteger los derechos de propiedad intelectual es una labor esencial del gobierno. Los ciudadanos pueden desempeñar una importante función al crear una mayor conciencia sobre el asunto. La Organización Mundial de la Propiedad Intelectual tiene ideas de alcance social y brinda ayuda a los países que quieren poner en vigor leyes relacionadas con esta.

SECCIÓN DE PRENSA Y CULTURA  
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
CASILLA 425  
LA PAZ, BOLIVIA

